

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 9 (1982)  
**Heft:** 3  
  
**Anhang:** Local news : Great Britain

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Local News — Great Britain

## London

**Exhibition at the Tate Gallery,  
Jean Tinguely,  
8 September to 28 November  
1982**

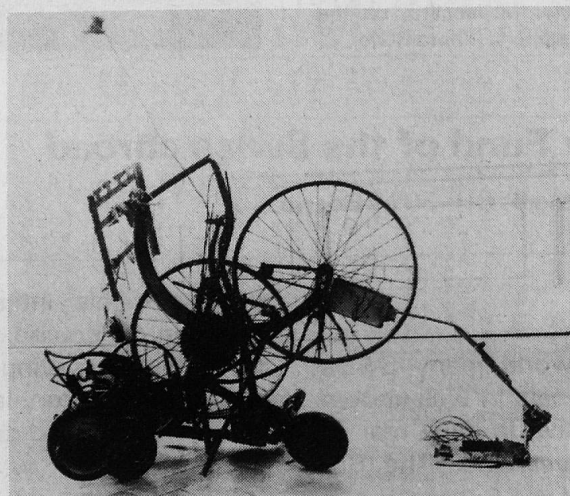
This important exhibition of the work of the Swiss sculptor Jean Tinguely is of appeal to both adults and children. The artist is being shown here in depth for the first time, though he is well known on the Continent and in America. Tinguely, born in 1925, went to Paris in the early 'fifties where he started to make a series of abstract reliefs and constructions in wire and metal, their painted cut-out shapes made to move with the aid of electric motors. In 1960, after a visit to New York where he met Rauschenberg and Johns, his sculptures became larger, and were built of scrap metal, rusty wheels and other junk or found objects.

Movement and sound are an integral part of Tinguely's work. Inspired by the anarchic spirit of Dada, his functioning but useless machines have a crazy, unpredictable life of their own which can amuse, surprise or seem to threaten the spectator. Tinguely has made sculptures which squirt water, throw balls, crush bottles or plates, make abstract paintings, emit a variety of loud noises and even destroy themselves—as at the Museum of Modern Art in New York in 1960. Spectator involvement occupies a key place in Tinguely's thinking. We hope visitors will find little difficulty in seeing the point—or perhaps pointlessness—of his machines. Since the mid-1960s his works have tended to be monumental in scale, some of them suggestive of monsters, half animal, half

machine. Their movements are often a grotesque parody of human actions.

The exhibition includes over 40 sculptures from all phases of Tinguely's career, with particular emphasis on the work of the early 'sixties. In 1960 Tinguely was co-founder of the *Nouveau Réaliste* group in Paris and the catalogue for this exhibition examines his relationship with other artists such

as Klein, Spoerri, Arman, Cesar and Niki de Saint Phalle. Drawings for specific works are included in the exhibition as well as a showcase containing manifestos, photographs of 'Happenings' (of which Tinguely was a pioneer) and other documentary material. The BBC *Monitor* film on Tinguely (1964), with commentary by Richard Hamilton, will be shown on video in the exhibition.



The Tate Gallery is grateful to the Pro-Helvetia Foundation for its financial support for the exhibition. *Sketches by Tinguely* Recent drawings by Tinguely will be exhibited by the Anne Berthoud Gallery, 1 Langley Court, London WC2, from 7 September to 16 October.

Further information, black and white photographs and colour transparencies available from the Press Office.

### **London Swiss Philatelic Society**

The Society has a new President. He is:—  
Mr. Walter Burren  
11 Brycedale Crescent  
South Gate  
London N14 7EX  
(Tel. 01-886 4384).

### **CITY SWISS CLUB**



The programme for the remainder of 1982 has been arranged as follows:—

**Tuesday, 12th October—**

Dinner at The Dorchester Hotel with introductory remarks on the "Nouvelle Cuisine" by Mr. A. Mosimann, Maitre Chef des Cuisines. Ladies are most welcome.

**Friday, 12th November—**

117th Annual Banquet and Ball at The Portman Hotel.

**Friday, 3rd December—**

Traditional Christmas Dinner at The Portman Hotel.

You will receive a separate invitation to each of these events in the usual way.

*P. Hutter, Secretary*

## Switzerland in Britain's cultural life

### Exhibitions

Work of the Swiss kinetic sculptor *Jean Tinguely*, September 8 to November 14, Tate Gallery, London.

#### "The Plan of St. Gall"

September 27 to October 20, Gloucester Cathedral.  
November 10 to December 10, Museum and Art School, Winchester College.

#### "Benjamin Constant—Une vie au service de la liberté"

October 1 to 20, University of Nottingham.  
October 25 to November 10, University of Lancaster.  
November 15 to December 15, University of Hull.

### Lectures

*Raffaël Ganz*, writer,

will give the following lectures (provisional programme):

Wednesday, November 3, 7.00 pm, Swiss Embassy, London (with George Mikes).

Friday, November 5, 11.00 am, University of Nottingham.

Thursday, November 11, 5.00 pm, University of Lancaster.

Friday, November 12, 11.00 am, University of Strathclyde, Glasgow.

### **Giacometti's Paris**

Lithographs from Alberto Giacometti's **Paris sans Fin**.

The Arts Council touring exhibition **Giacometti's Paris** presents 68 of the lithographs which Giacometti drew for the book **Paris sans Fin**.

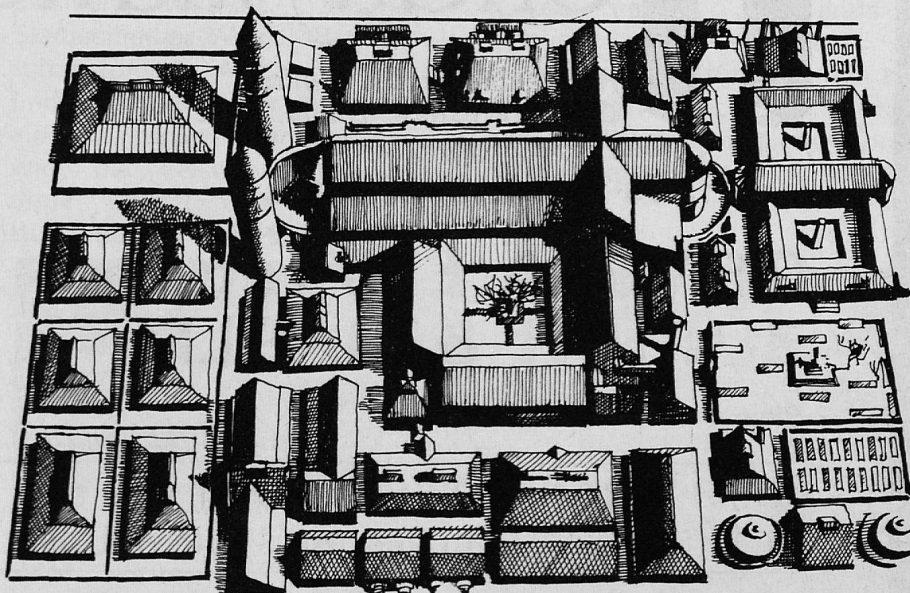
Giacometti recalled that he started work on the book about 1957 and that he made hundreds of drawings at different times. Many were drawn outdoors in the street, some from a car where the windscreen wipers give a strong impression of the artist's presence, many in the cafés he frequented and in the modest studio which he occupied for almost fifty years.

### Music

*Jean-Jacques Dünki*, piano, gives a concert, Monday, October 4, 7.30 pm, Wigmore Hall.

*Lionel Rogg*, organ, gives a concert, Wednesday, October 13, 5.55 pm, Royal Festival Hall.

"Paris sans fin": lithographs by *A. Giacometti*, October 4 to 22, Blackpool College Gallery.  
November 10 to 26, Faculty of Art & Design Galleries, Wolverhampton Polytechnic.



MODEL OF PLAN

There are drawings made in the museum of the Paris zoo, drawings of his sculptures, nudes, and portraits of his wife Annette and brother Diego. The portfolio had been commissioned by Tériade, one of the great Parisian art publishers. Giacometti wrote his last notes for the text in the autumn of 1965, and it was published in 1969, three years after his death. Alberto Giacometti had been born in the Italian speaking part of Switzerland in 1901. He had come to Paris in 1922 and become deeply involved in the Surrealist movement. In 1935, however, he reverted to making sculptures again from observation and the last thirty years of his life were a constant struggle to communicate the reality of what he saw. His sculptures, paintings and drawings were recently seen in a major Arts Council touring exhibition. The present exhibition also includes photographs of

Giacometti at work taken by the Swiss photographer Ernst Scheidegger. To coincide with the exhibition the Arts Council has published a small book illustrating many of the lithographs and with a recollection of Giacometti by Robin Campbell, former Director of Art at the Arts Council.



**Windmill**  
SELF DRIVE HIRE



**CARS  
VANS**



**MINI-BUSES**

HIGHLY COMPETITIVE RATES  
LOCAL DELIVERY &  
COLLECTION SERVICE  
INCLUDING HEATHROW AIRPORT

203 London Rd.

**Staines 62560**





# airtour swiss Holidaymaker

*Holidaymaker UK Limited  
Great Western Royal Hotel,  
Praed Street, Paddington, London W2 1HE.*

**Tel: 01-724 2388 & 01-402 0326**

## GENEVA £75 return ZURICH & BASLE

*Please ask us for our brochure*

**OUR GUARANTEE** is that if you can find a fare which matches our's we will beat it.



### Swiss Mother's Group

meeting every third Wednesday of each month at 11.30 am at the Swiss Church and the last Friday evening of each month, at 7.30 pm at the Swiss Church 79 Endell Street, London WC2.

For further information please contact:

Maya Harhalakis: 01-946 4896

Gret Schwab: 01-937 9401

Lisa Hall: Colnbrook (964) 3804

At the Wednesday meeting children are very welcome!

Please come along!

### Change of Address

Mr. and Mrs. R. F. Gimpel would like to inform friends that after July 21st, 1982 their new address will be:

58 Drayton Gardens,  
London SW10.

Tel.: 01-373 2792.

### Manchester

#### First of August celebration in Manchester

The Swiss Club Manchester celebrated our National Day at the Deanwater Hotel in Woodford, in the vicinity of Manchester and in the lovely surroundings of Cheshire. Close to 200 compatriots and friends of Switzerland, some of them from as far as Newcastle, came to enjoy this traditional reunion and to meet our new Consul General, Mr. Charles Glauser and his charming wife. After drinks in the Balmoral Suite, a typical Swiss meal of "Schüblig" and potato salad, followed by a delicious strawberry tart and coffee was served in a well decorated dining room reserved for the occasion.

Mr. P. X. Neher, President, greeted the assembly and expressed his thanks to his committee members

for their work and particularly to Mr. Max Zimmerli, Manager of Swissair for North England, who was instrumental in making this Schüblig-dinner possible. Afterwards Mr. Neher introduced Mr. Glauser who delivered his First of August address and subsequently read the Message of the President of the Confederation to the Swiss living abroad, on the occasion of this National Day.

This official part of the evening was followed by a lampion-procession by the children, a bonfire and fireworks in the surrounding grounds of the hotel. After the singing of our National Anthem we returned to the dining room where we were greeted by the pleasant sounds of the orchestra who led the dancing until after midnight. In short a most enjoyable evening.

## Swiss Club Bournemouth and Environs

### New mayor and a new twin for Bournemouth

Bournemouth acquired both a new Mayor and a new twin on 28th May. The first function of Cllr. Mrs. McQueen after her election as Mayor at the annual Council meeting was to receive a gift from the Burgomeister of Lucerne.

For the first time since the twinning of Bournemouth and the Swiss lakeside resort was confirmed, a civic party from Lucerne are visiting Bournemouth and were guests at the Mayoral lunch.

Cllr. Mrs. McQueen presented to her opposite number, Herr Matthias Luchsinger, a scroll recording the link between the two towns, and received in return a panel of Swiss stained glass.

Herr Luchsinger stressed the joint interest of the two towns in tourism, and the long history of tourist links between Britain and Switzerland.

### Helvetia Philatelic Society

Tel. 0243-820367

from the Honorary Editor,

Mrs. E. J. Rawnsley,

3 Cranford Gardens,

Victoria Drive,

Bognor Regis,

West Sussex PO21 2EL.

One of our members has drawn my attention to your *Swiss Review*, and it seems to me that some of your compatriots, who may not already have heard of us, might be interested to know of the existence in this country of a Society specialising in Swiss Philately.

The Society has been in existence for 36 years and has members all over the country as well as abroad. In London we hold meetings at the Victory Services Club in Seymour Street, London W1, on the second Wednesday evening of each

Od./EE. Der 74jährige Ruedi Müller, der von Luzern stammt und seit 25 Jahren in England wohnt, ist massgeblich an der Verschwesterung von Luzern und Bournemouth beteiligt. Über das Fest in zwei Wochen ist er denn auch gut im Bild: "Mit 3 Rolls-Royce wird die Delegation aus Luzern, bestehend aus Stadtpräsident Matthias Luchsinger, Stadtschreiber Werner Bär, Wirtschaftsförderer Alfred N. Becker und Verkehrsdirektor Kurt H. Illi, auf dem Flughafen abgeholt. Dann wird die Verschwesterungsurkunde unterzeichnet, und der Bürgermeister von Bournemouth

Major Gordon Anstee gibt eine grosse Party." Es finde auch ein grosser Umzug durch Bournemouth statt, für den man etliche alte Autos aus dem Museum mieten werde. Im August soll dann eine Delegation aus England zu einem Gegenbesuch nach Luzern kommen.

Der Entscheid des Stadtrates von Luzern, sich mit einer anderen, ähnlich gelagerten Stadt zu verschwestern, stützt sich auf das Marketing-Konzept von Luzern und bildet eine neue Dimension in der Bearbeitung touristischer Märkte.



Burgomeister Matthias Luchsinger and the Mayor of Bournemouth, Cllr. Sheila McQueen, with the twinning scroll and stained glass panel.—Echophoto.

month from October to May, from 6.30 to 8.30 pm, when we have talks and displays by members or visitors, as well as other events such as an occasional Auction and our Annual Competition.

We publish the *Helvetia News Letter* each month covering current news, since we are in close contact with the PTT in Bern, as well as articles on all facets of collecting. We also have a Philatelic Library which is used to help members to obtain information to assist with their collecting.

Exchange Packets are also circulated from September to late spring with a break during the main holiday season.

For the benefit of those residing in the north of England we have a very active Group which runs similar meetings in Leeds. We should be pleased to receive any enquiries.

For Information, Advice or Help  
contact the

**SWISS WELFARE  
OFFICE**

for young people

31 Conway Street, London W1P 5HL

Telephone 01-387 3608

Underground Stations:

Great Portland Street, Warren Street



## Summer outing of the Unione Ticinese to Hurstpierpoint, Sunday, 27th of June

This event is always well attended even though the weather is not always perfect, but I think by now we all know what English summer weather means. This time though we were lucky and the weather God was kind to us Ticinesi. We only had a shower on Sunday morning, and for the rest of the day the weather was quite pleasant. 85 members attended the Barbeque of Entrecote and risotto, followed by freshly picked strawberries and ice cream with coffee after, not forgetting the barrel of red wine for members to help themselves.

After a lot of chatter amongst members, a walk and a strawberry picking party was arranged. Of course, us *young* ones went for a walk up the hill, led by guess who? Peter Jacomelli of course. Some of us putting in some practice for our visit to the Ticino this summer. Our friend Vergil and his wife Christine also reached the top after a little 'puffing'.

The strawberry pickers had their success, despite a lot of mud in the fields.

After all the exercise, the afternoon tea with chocolate, fruit and plain cake was greatly appreciated.

At about 6.30 pm everybody took their leave and made their way home, having spent such a lovely relaxing day out in the country. A big thank you to the organisers and especially to Mrs. Parrott-Allegranza for inviting us all.

Luigi Bozzini, President

### Forthcoming events:

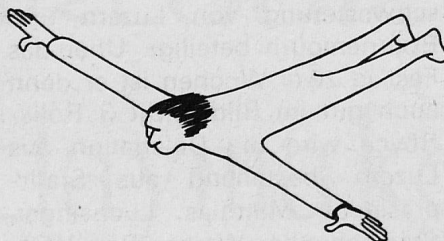
#### **Swiss Rifle Association**

The Annual Dinner-Dance and Prizegiving takes place Friday, 5th November at "The Gunner Restaurant", Canon Street, EC4. 7 pm for 8 pm.

#### **Unione Ticinese:**

"Castagnata" Sunday 7th November at Valchera Restaurant, Richmond, 7 pm for 7.30 pm.

## Reporting Back TO THE Common Understanding



R. PARCEQUEDONC

My brother stands  
where time stands still ...  
He is at the vortex,  
the eye of the whirling hurricane  
of mobile and fickle social values ...  
He is steadfast ...  
But he is sensitive  
and he experiences guilt ...

I can only watch,  
but my heart goes out to him ...

The common understanding  
is the fund of knowledge  
into which we are born;  
from which we spring  
on our journey through  
human consciousness ...  
The beauty of the common understanding  
is that it has been assembled over many  
centuries  
by ultimately selfless people ...  
In their journeys through human  
consciousness,  
many people forget the indefinable nature  
of the task facing them ...  
They forget that they are here to learn  
and to contribute ...  
In the course of their forgetting,  
they become petty and selfish ...  
But this only lasts a short time  
because people die  
and in this ultimately selfless act  
they leave behind whatever they have  
discovered in their journey ...  
The sum total of all these discoveries  
that those of us still journeying  
can remember or record  
is the common understanding ...

The above is taken from the book  
*Reporting Back to the Common  
Understanding* by R.

Parcequedonc.

Copies are available through the  
Editor of the *Swiss Review*, at  
£1.00 including P & P. Anyone  
sufficiently curious about the  
author may write in with any  
questions whatsoever. The author  
has undertaken to answer all such  
questions in the next issue.

## Board changes at George Fischer

The U.K. subsidiary of the Swiss engineering group George Fischer announces the following management changes:

Mr. R. E. Baumann, 53, takes over as Chief Executive from Mr. R. C. Jones, 65, who remains a Director. Mr. Jones remains Chairman of the manufacturing subsidiaries George Fischer Castings, Bedford, and George Fischer Plastics, Huntingdon.

Mr. Baumann takes the Chair of the marketing subsidiaries George Fischer Sales and Le Bas Tube.

---

Swiss Churches London

### **BAZAAR**

Swiss Church,

79 Endell Street, London  
W.C.2

on

Saturday, November 6th  
1982

Doors open at 11 am.

Donations will be gratefully  
accepted.

Gifts may be delivered to:  
Swiss Church Vicarage  
1 Womersley Rd.  
London N8 9AE  
01-340 9740

---

### **Swiss Churches**

79 Endell Street, WC2.

Service in German first and third  
Sunday in the month at 10 am.

Service in French every Sunday  
11.15 am.

Minister: Rev. Urs Steiner.

---

### **Swiss Review**

Local News in Great Britain.

Deadlines for your contributions  
and illustrations:

Number	Month of issue	Deadline
4/82	December	11.10.82

---

### **Editors address:**

Mrs. M. E. Hall-Zeller,  
8 Benen-Stock Road, Stanwell  
Moor, Staines TW 19 6AW.  
Tel: Colnbrook 3804.

---